



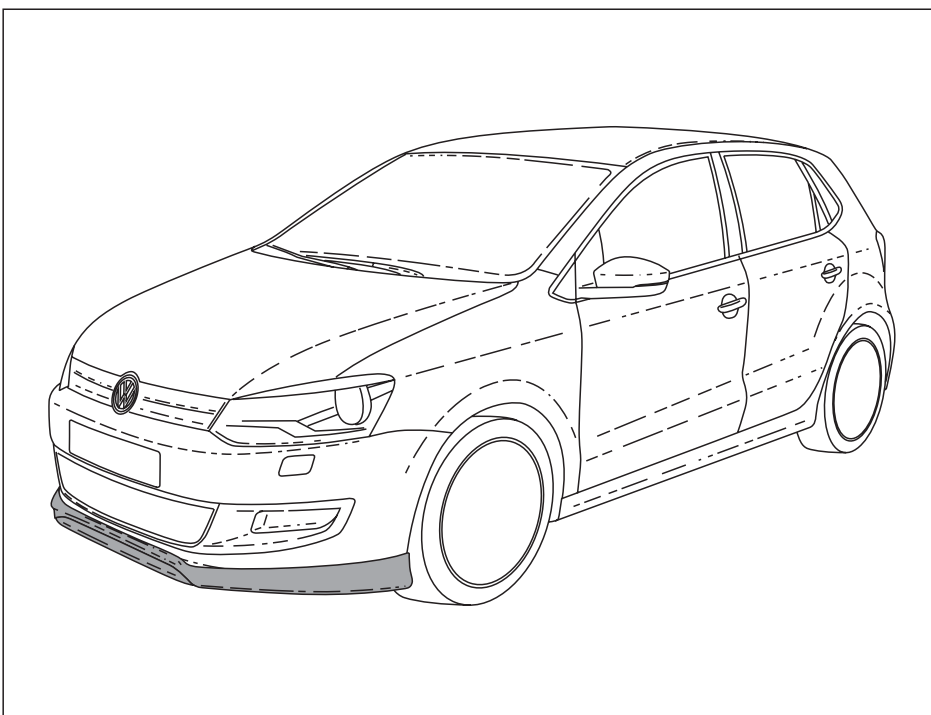
Frontschürze
Front skirt
Jupe avant
Gonnellina anteriore
VoorspoilerFrontskydd
Faldón delantero
Čelní zástěrka
フロントスカート

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
取り付け説明書

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu
パーツナンバー

POLO 09 >>

6R0 071 609



Änderung des Lieferumfanges
vorbehalten.

The right to modify specifications
is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang
voorbehouden.

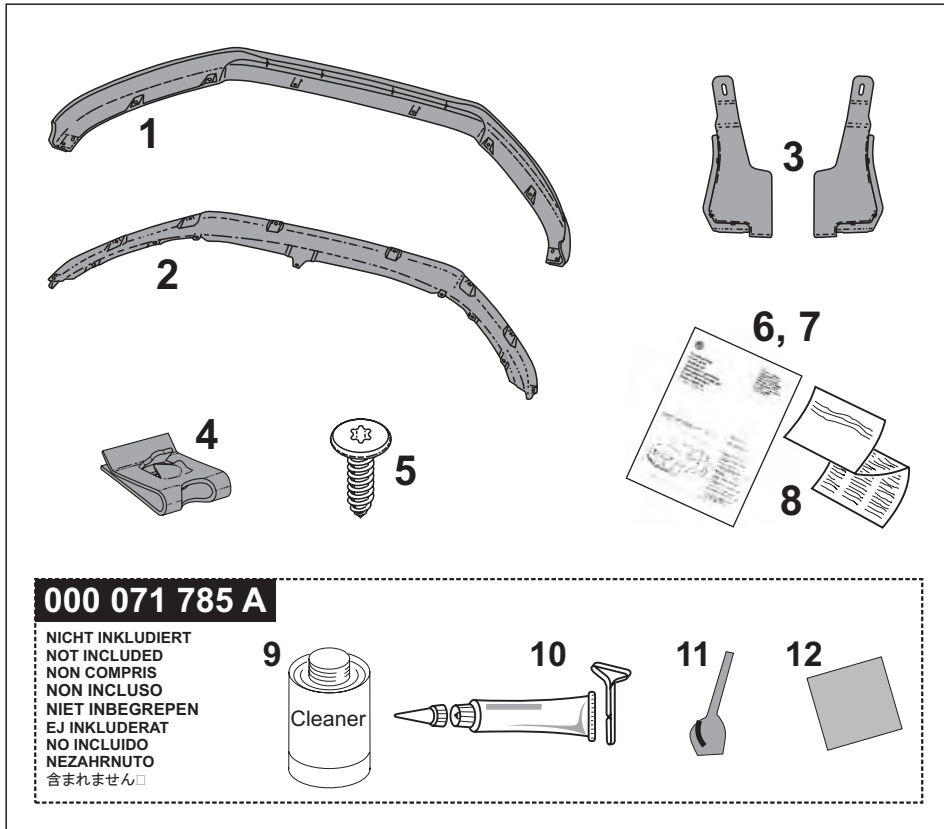
Ändringar av leveransomfattningen
förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen
de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様書の内容の変更権利は留保されています。

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of
America, Inc. - Corporate Parts Div. -
Troy, MI 48007 - 3951
09/09



000 071 785 A

NICHT INKLUDEERT
NOT INCLUDED
NON COMPRESO
NON INCLUSO
NIET INBEGREPEN
EJ INKLUDEERT
NO INCLUIDO
NEZAHRNUTO
含まれません□

D

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Frontschürze	1
2	Abdeckung	1
3	Radlaufadapter	2
4	Blechmutter Ø4,8	10
5	Blechschrabe Ø4,8	10
6	Montageanleitung	1
7	Lackierspezifikation	1
8	ABE/TÜV-Gutachten	1
9	Elch Reiniger nicht inkludiert Klebe- und Reinigungsset (nicht inkludiert)	1
10	1 K-PU-Kleber 80 ml (Tube, Tülle, Ausdrückhilfe)	1
11	Spachtel	1
12	Schmirgelpapier	1

GB

Item	Designation	Quantity
1	Front skirt	1
2	Cover	1
3	Wheel arch adapter	2
4	Metal washer Ø4,8	10
5	Self-tapping screw Ø4,8	10
6	Fitting instructions	1
7	Painting specification	1
8	ABE/TÜV assessment	1
9	Elch Cleaner not included Adhesive and cleaning set (not included)	1
10	1 K-PU adhesive 80 ml (tube, nozzle, squeezer)	1
11	Spatula	1
12	Abrasive paper	1

F

Pos.	Désignation	Quantité
1	jupe avant	1
2	cache	1
3	pièce d'adaptation pour passage de roue	2
4	Écrou à tôle Ø4,8	10
5	Vis à tôle Ø4,8	10
6	notice de montage	1
7	notice Peinture (spécifications)	1
8	certificats TÜV/ ABE	1
9	dégraissant Elch non inclus kit de colle et nettoyage (non inclus)	1
10	1 tube de colle K-PU 80 ml (tube, douille, clé)	1
11	spatule	1
12	toile émeri	1

I

Pos.	Denominazione	Numero
1	Gonnellina anteriore	1
2	Copertura	1
3	Adattatore del parafrango	2
4	Dado per lamiera Ø 4,8	10
5	Vite per lamiera Ø 4,8	10
6	Istruzioni di montaggio	1
7	Specifiche per la verniciatura	1
8	Perizia ABE/TÜV	1
9	Detergente Elch non incluso Set per la pulizia e l'incollaggio (non compreso)	1
10	1 colla K-PU da 80 ml (tubo, bocchetta, spremitore)	1
11	Spatola	1
12	Carta vetrata	1

NL

Pos.	Benaming	Aantal
1	Voorspoiler	1
2	Afdekking	1
3	Plaatmoer	2
4	Plaatmoer Ø4,8	10
5	Zelftappende plaatschroef Ø4,8	10
6	Montage-instructies	1
7	Lakspecificatie	1
8	ABE/TÜV-rapport	1
9	Elch reiniger inbegrepen Lijm- en reinigungsset (niet inbegrepen)	1
10	1-component PU-lijm 80 ml (tube, buisje, uitpers hulpmiddel)	1
11	Spatel	1
12	Schuurpapier	1

S

Pos.	Beteckning	Antal
1	Frontskydd	1
2	Skydd	1
3	Hjuladapterarna	2
4	Plåtmutter Ø4,8	10
5	plåtskruv Ø4,8	10
6	Monteringsanvisning	1
7	Lackeringspecifikation	1
8	ABE/TÜV-godkännande	1
9	Elch rengöringsmedel ingår ej Lim- och rengöringsset (ingår ej)	1
10	1 K-PU-lim 80 ml (tub, pip, tubklämma)	1
11	Spatel	1
12	Slippapper	1

E

Pos.	Designación	Cantidad
1	Faldón delantero	1
2	Cubierta	1
3	Adaptador del paso de rueda	2
4	Tuerca de chapa Ø4,8	10
5	Tornillo para chapa Ø4,8	10
6	Instrucciones de montaje	1
7	Especificación para pintar	1
8	Dictámenes periciales ABE/TÜV	1
9	Producto limpiador Elch no incluido Set de adhesivo y limpieza (no incluido)	1
10	1 adhesivo de poliuretano de 1 componente 80 ml (tubo, boquilla, dispositivo de ayuda para la extracción)	1
11	Espátula	1
12	Papel de lija	1

CZ

Pos.	Označení	Počet
1	Přední spoiler	1
2	Kryt	1
3	Adapter podběhu	2
4	Plechová matice Ø4,8	10
5	Šroub do plechu Ø4,8	10
6	Montážní návod	1
7	Specifikace lakování	1
8	ABE/TÜV-atest	1
9	Elch čistící prostředek, není součástí balení Lepicí a čistící sada (není součástí balení)	1
10	1 K-PU-lepidlo 80 ml (tuba, nátrubek, pomůcka na vytlačování)	1
11	Spachtle	1
12	Smrkový papír	1

J

梱包品の 品目	名称	数量
1	フロントスカート	1
2	カバー	1
3	ホイールアーチアダプター	2
4	プレートナット φ4.8	10
5	タッピンネジ φ4.8	10
6	ウエルナット	2
7	取り付け説明書	1
8	塗装説明書	1
9	ABE/TÜV鑑定書	1
10	エルククリーナー 非同梱 接着・クリーニングセット (非同梱)	1
11	ポリウレタン接着剤80ml (チューブ、ノズル、絞り出し器)	1
12	へら	1
13	サンドペーパー	1

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung: Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet und bereits grundiert. Trotzdem sollten Sie vor dem Lackieren einen Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vornehmen. Es wird empfohlen die Montage zu zweit durchzuführen.

Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack und Lacknebelfrei bleiben.

Achtung: Das Klebeset ist nicht inklusive. Es muss separat bestellt werden. gemäß Vorschrift der TÜV Bestimmungen und der ABE ist kein anderer Kleber zulässig. Das Klebeset besteht aus Reiniger, Haftvermittler und P1 Kleber und ist unter der Teilenummer **000 071 785 A** erhältlich.

Hinweis: Im Reparaturleitfaden „Karosserie-Montagearbeiten Außen“ finden Sie hierzu noch Informationen über Demontage bzw. Montage der entsprechenden Teile.

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation: The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions before painting. It is recommended that fitting is carried out by two people.

Note: The adhesive surfaces must not be painted, but must be kept clear of paint and paint spray.

Note: The adhesive set is not included. This must be ordered separately. According to TÜV and ABE regulations, no other type of adhesive is permitted. The adhesive set consists of a cleaner, bonding agent and P1 adhesive, and is available under part no. **000 071 785 A**.

Note: Further information regarding removal / fitting of respective parts can be found in repair guide "General body repairs, exterior".

Lire la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation : La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage **avant** la peinture. Il est conseillé d'être à deux pour effectuer le montage.

Attention : les surfaces à encoller ne doivent pas être peintes. Elles doivent être exemptes de peinture et de primaire d'accrochage.

Attention : le kit de colle n'est pas inclus; il doit être commandé séparément. Conformément au règlement de l'organisme agréé de contrôle technique des normes de sécurité (TÜV) et au certificat ABE, aucune autre colle n'est autorisée. Le kit de colle est composé d'un dégraissant, d'un agent adhésif et de colle P1. Ce kit est référencé sous le numéro **000 071 785 A**.

Remarque: Vous trouverez dans le guide de réparation « Travaux de montage Carrosserie Extérieur » des informations supplémentaires sur le démontage et le montage des pièces.

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione: Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire **prima** della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio. Si consiglia di eseguire il montaggio in due persone.

Attenzione: le superfici da incollare non devono essere verniciate e vanno lasciate non verniciate e senza effetti nebbia provocati dalla verniciatura.

Attenzione: il set per incollaggio non è compreso e deve essere ordinato separatamente. Secondo le norme TÜV ed ABE non è ammessa nessun'altra colla. Il set per incollaggio è formato dal detergente, dall'adesivo e dalla colla P1 ed è disponibile con il numero del pezzo **000 071 785 A**.

Nota: Nel manuale di riparazione «Lavori di montaggio esterni alla carrozzeria» sono reperibili ulteriori informazioni in merito alle operazioni di smontaggio e montaggio delle rispettive parti.

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies: Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al geground. Niettemin raden wij aan **voor** het spuiten een montage-test volgens de montagehandleiding uit te voeren. Het is aanbevelenswaardig dat de montage door twee personen doorgevoerd wordt.

Opgelet: de kleefoppervlakken mogen niet gelakt worden, ze moeten vrij van lak en laknevel blijven.

Opgelet: de lijmsset is niet inbegrepen. Deze moet afzonderlijk besteld worden. Conform voorschrift van de TÜV-bepalingen (vereniging voor APK-keuring) en de ABE is geen andere lijm toegestaan. De lijmsset bestaat uit reiniger, bindmiddel en P1-lijm en is via het onderdeelnummer **000 071 785 A** verkrijgbaar.

Opmerking: In de reparatierichtlijn "Uitwendige montagewerkzaamheden carrosserie" vindt u aanvullende informatie over de demontage resp. montage van de betreffende onderdelen.

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommendation: Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt monteringsanvisningen **före** lackeringen. Vi rekommenderar att monteringen utförs av två personer.

Observera: Kontaktytorna får inte lackeras utan måste vara fria från lack och lackpartiklar.

Observera: Limsetet ingår ej utan måste beställas separat. Enligt TÜV- och ABE-föreskrifterna är inget annat lim tillåtet. Limsetet består av rengöringsmedel, bindemedel och P1-lim och kan beställas under artikelnummer **000 071 785 A**.

Anmärkning: I reparationsinstruktionen »Karosseri – externa monteringsarbeten» återfinns du även informationer över demontering resp. montering av motsvarande detaljer.

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación: La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada. A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje **antes** de efectuar el pintado.

Se recomienda realizar el montaje con la ayuda de otra persona.

Atención: No deben ser pintadas las superficies adhesivas; éstas deben mantenerse libres de pintura y de niebla de la pintura.

Atención: No va incluido el set de adhesivo. Debe ser pedido por separado; conforme al reglamento de las normas del TÜV y de ABE, no está permitido otro adhesivo. El set de adhesivo consta del producto limpiador, del agente adherente y del adhesivo P1, y es obtenible bajo el número de pieza **000 071 785 A**.

Nota: En el Manual de reparaciones "Trabajos de montaje en la carrocería, exteriores" encontrará al respecto más informaciones sobre el desmontaje y montaje de las piezas correspondientes.

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně.

Doporučení: Montážní díl je lícovaně zpracovaný a už natřen základním nátěrem. Přesto byste měl **před** lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku. Doporučujeme provádět montáž ve dvou.

Pozor: Lepené plochy se nesmí lakovat, nesmí se na ně dostat lak a usadit stříkací mlha.

Pozor: Lepicí sada není součástí balení. Musí být objednána zvlášť. Podle předpisů a nařízení TÜV a ABE není použití jiného lepidla přípustné. Lepicí sada se skládá z čistícího prostředku, prostředku ke zvýšení přilnavosti a P1 lepidla. Je k objednání pod číslem dílu **000 071 785 A**.

Upozornění: V příručce „Karosieriemontážní práce vně“ naleznete k tomu ještě informace o demontáži, popř. montáži příslušných dílů.

取り付けを開始する前に取り付け説明書をしっかりとお読みください。

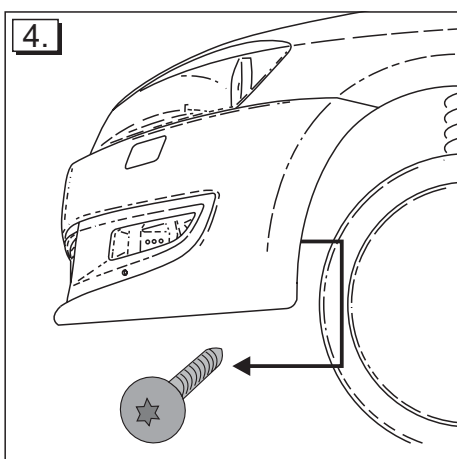
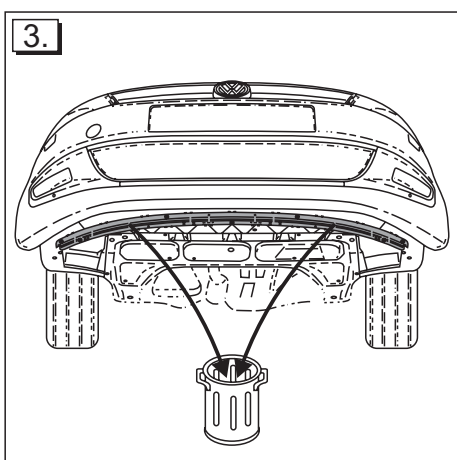
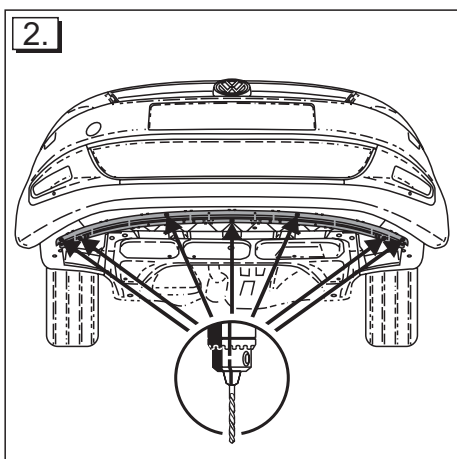
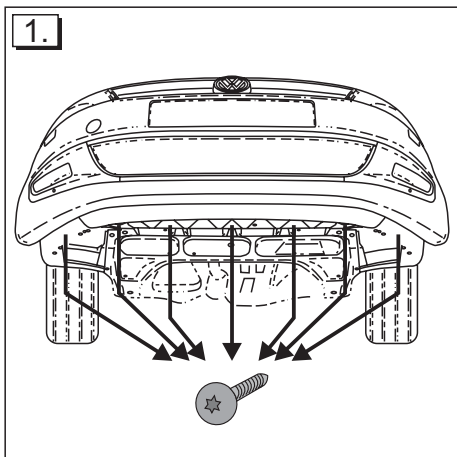
専門の修理工場に取り付けを行わせる事をお勧めいたします。

推奨: 取り付け用のパーツは取り付け位置にぴったりと合うように既に加工されていますが、念のために、取り付け説明書に従って、塗装前に試験的な取り付けを行うことをお勧めいたします。取付に要する、推薦人数は二名です。

注意事項. 接着面は決して塗装しません。塗料は飛沫も必ず避けて下さい。

注意事項. 接着セットは納品範囲外で、別に注文する必要があります。TÜVドイツ技術監査協会規定規則ならびに車両型式証明書では、他の接着剤は禁止されています。接着セットは洗剤と結合剤ならびにP1接着剤から成り、部品番号000 071 785 Aでお求めになれます。

メモ: 対応するパーツの取り外しおよび取り付けに関する更なる情報は「車体の修理 外部編」という修理の手引きに掲載されています。



D

Vorbereitungen vor dem Probeverbau

1. Original Befestigungsschrauben (7 Stück) an der Fahrzeugunterseite entfernen.
2. Nieten an der Spoilerlippe (7 Stück) aufbohren.
3. Spoilerlippe entfernen.
4. Original Befestigungsschrauben in den beiden Radhausschalen entfernen.

Hinweis:

Siehe hierzu auch Reparatur-Leitfaden „Karosserie-Montgearbeiten Außen“.

F

Préparations avant la pose à titre d'essai

1. Ôter les vis de fixation (au nombre de 7) au niveau du dessous du véhicule.
2. Percer les rivets (au nombre de 7) au niveau de la lèvre de spoiler.
3. Ôter la lèvre de spoiler.
4. Ôter les vis de fixation d'origine dans les deux coquilles de passage de roue.

Information : se référer pour cela au guide de réparation « Travaux de montage Carrosserie Extérieur ».

NL

Vorbereidingen vóór de proefinbouw

1. Originele bevestigingsschroeven (7 stuks) aan de onderzijde van het voertuig verwijderen.
2. Klinknagels aan de spoilerlip (7 stuks) opboren.
3. Spoilerlip verwijderen.
4. Originele bevestigingsschroeven in de beide wielhuisschalen verwijderen.

Opmerking: zie hiervoor ook reparatieleidraad „Montagewerkzaamheden carrosserie buiten“.

E

Preparaciones antes del montaje de prueba

1. Sacar los tornillos de fijación (7 unidades) en los bajos del vehículo.
2. Sacar los remaches en el canto del alerón (7 unidades) con un taladro.
3. Sacar el canto del alerón.
4. Sacar los tornillos de fijación originales en ambas piezas cóncavas del pasarruedas. **Indicación:** Véase también al respecto la guía de reparación “Carrocería – Trabajos de montaje exteriores”.

J

試験的取り付け前の準備

1. 車体の下側のオリジナルの固定ネジ(7コ)を取り外します。
2. リップスポイラーのリベット(7コ)に穴を開けて外します。
3. リップスポイラーを取り外します。
4. オリジナルの固定ネジを両方のタイヤハウスから取り除きます。
ヒント: 修理の手引き「車体の取り付け 外部編」も参照。

GB

Preparations before trial fitting

1. Remove the original fastening screws (7 pieces) on the underside of the vehicle.
2. Drill open rivets on the spoiler lip (7 pieces).
3. Remove the spoiler lip.
4. Remove the original fastening screws in the two wheelhouse liners.

Note: See the repair guide "General body repairs, exterior" as well in this context.

I

Preparativi antecedenti il montaggio di prova

1. Rimuovere le viti di fissaggio originali (7 pezzi) collocate sul fondo del veicolo.
2. Trapanare i rivetti situati sul sottoparaurti anteriore (7 pezzi).
3. Rimuovere il sottoparaurti anteriore.
4. Rimuovere le viti di fissaggio originali collocate nei due passaruota interni.

Nota: vedere in merito anche la guida alle riparazioni „Interventi di montaggio sulla carrozzeria esterna“.

S

Förberedelser inför provmonteringen

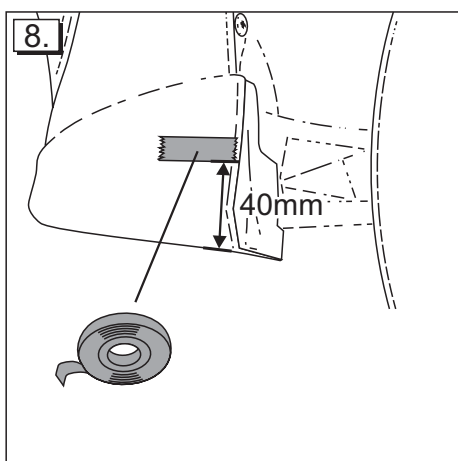
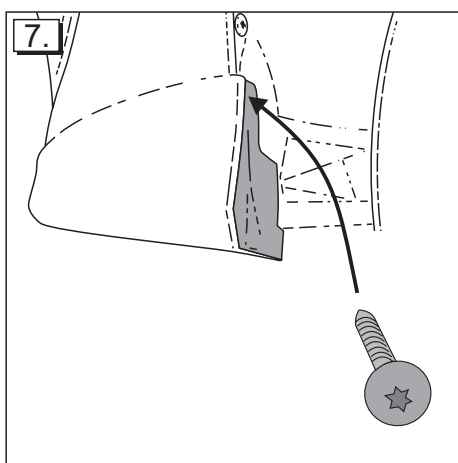
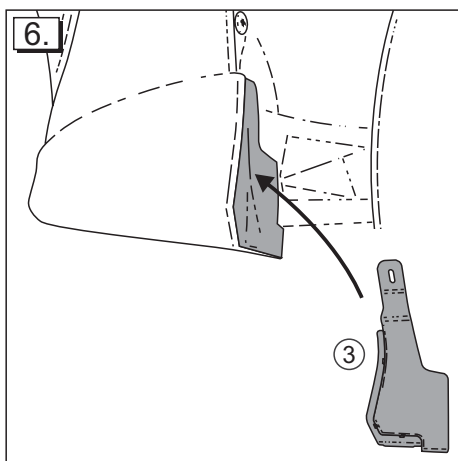
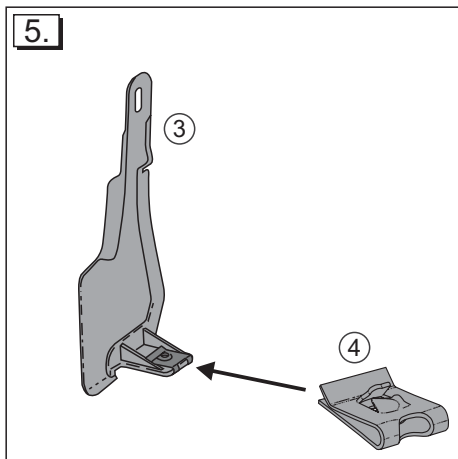
1. Avlägsna originalfästskruvarna (7 stk) på bilens undersida.
2. Borra upp nitar på spoilerläppen (7 stk).
3. Avlägsna spoilerläppen.
4. Avlägsna originalfästskruvarna i de bägge hjulhusen.

OBS: se även reparationsanvisningen "Karosseri – externa monteringsarbeten".

CZ

Přípravy před zkušební montáží

1. Odstranit upevňovací šrouby (7 kusů) na dolní straně vozidla.
2. Navrtat nýty na spodní hraně spoileru (7 kusů).
3. Odstranit spodní hranu spoileru.
4. Odstranit originální upevňovací šrouby v obojích ochranách podběhu kola.
Upozornění: Vid k tomu i Příručku k opravám „Karoserie – Montážní práce vnější“.



D

5. Blechmutter (4) wie in der Skizze dargestellt auf beiden Radlaufadapter (3) aufstecken.
6. Radlaufadapter (3) positionieren.
7. Radlaufadapter (3) mit Original Befestigungsschrauben festschrauben.
8. Klebeband wie in der Skizze dargestellt anbringen.

F

5. Fixer les écrous à tôle (4) sur les deux adaptateurs de passage de roue (3) comme le schéma l'indique.
6. Positionner les adaptateurs de passage de roue (3).
7. Visser les adaptateurs de passage de roue (3) avec les vis de fixation d'origine.
8. Mettre la bande adhésive comme le schéma l'indique.

NL

5. Plaatmoer (4), zoals in de schets afgebeeld, op beide adapters (3) voor de wielloop opspelden.
6. Adapter (3) voor de wielloop positioneren.
7. Adapter (3) voor de wielloop met originele bevestigingsschroeven vastschroeven.
8. Plakband, zoals in de schets afgebeeld, aanbrengen.

E

5. Insertar las tuercas de chapa (4) en ambos adaptadores del pasarruedas (3) como se representa en la ilustración.
6. Posicionar el adaptador del pasarruedas (3).
7. Fijar el adaptador del pasarruedas (3) con los tornillos de fijación originales.
8. Colocar cinta adhesiva como se muestra en la ilustración.

J

5. プレートナット(4)を図の様に両方のホイールアーチアダプター(3)に差し込みます。
6. ホイールアーチアダプター(3)を設置します。
7. ホイールアーチアダプター(3)をオリジナルの固定ネジで固定します。
8. 接着テープを図の様に貼り付けます。

GB

5. Insert the metal washer (4) onto both wheelhouse adapters (3) as shown in the sketch.
6. Position the wheelhouse adapter (3).
7. Screw the wheelhouse adapter (3) in place using original fastening screws.
8. Attach adhesive tape as shown in the sketch.

I

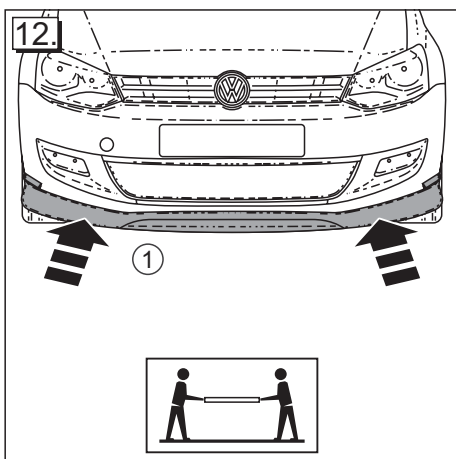
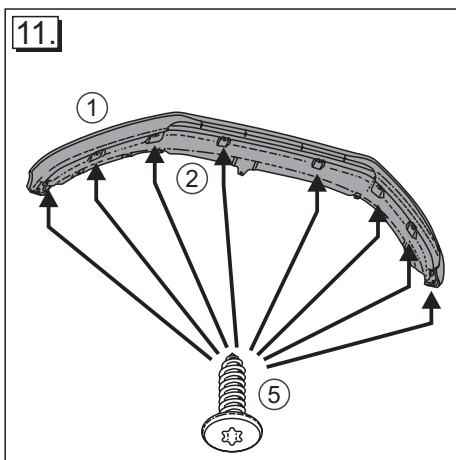
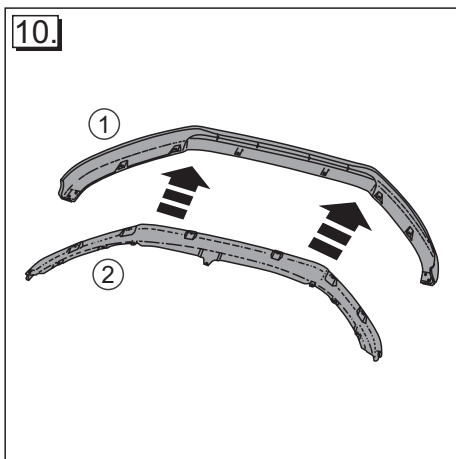
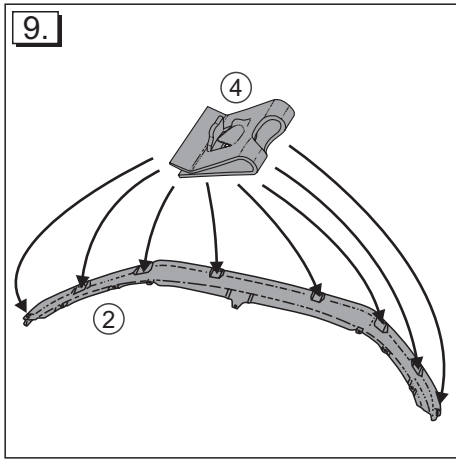
5. Applicare il dado per lamiera (4) sui due adattatori per passaruota (3) come rappresentato nella figura.
6. Posizionare l'adattatore per passaruota (3).
7. Fissare saldamente l'adattatore per passaruota (3) servendosi delle viti di fissaggio originali.
8. Applicare il nastro adesivo come rappresentato nella figura.

S

5. Sätt i plåtmutter (4) enligt skissen på bägge hjuladaptarna (3).
6. Positionera hjuladaptarna (3).
7. Skruva fast hjuladaptarna (3) med originalfästskruvarna.
8. Applicera tejen enligt skissen.

CZ

5. Plechovou matici (4) nasunout tak, jak znázorňuje skice, na oba adaptéry podběhu kola.
6. Nastavit polohu adaptéru podběhu kola (3).
7. Adaptér podběhu kola (3) pevně utáhnout pomocí originálních upevňovacích šroubů.
8. Lepicí pásku umístit tak, jak znázorňuje skice.



D

9. Blechmutter (4) auf Abdeckung (2) raufstecken.
10. Abdeckung (2) an der Frontschürze (1) positionieren.
11. Abdeckung (2) und Frontschürze (1) mit Blechschraube (5) von unten fixieren.
12. Frontschürze (1) am Fahrzeug positionieren.

F

9. Mettre les écrous à tôle (4) sur le cache (2).
10. Positionner le cache (2) sur la jupe avant (1).
11. Fixer le cache (2) et la jupe avant (1) avec la vis à tôle (5) par le bas.
12. Positionner la jupe avant (1) sur le véhicule.

NL

9. Plaatmoer (4) op afdekking (2) omspelden.
10. Afdekking (2) aan de voorspoiler (1) positioneren.
11. Afdekking (2) en voorspoiler (1) met zelftappende plaatschroef (5) langs onder bevestigen.
12. Voorspoiler (1) aan het voertuig positioneren.

E

9. Encajar la tuerca para chapa (4) en la cubierta (2)
10. Posicionar la cubierta (2) en el faldón delantero (1).
11. Fijar desde abajo la cubierta (2) y el faldón delantero (1) con tornillos para chapa (5).
12. Posicionar el faldón delantero (1) en el vehículo.

J

9. プレートナット(4)をカバー(2)にはめ込みます。
10. カバー(2)をフロントスカート(1)に設置します。
11. カバー(2)とフロントスカート(1)をタッピンネジ(5)で裏側から固定します。
12. フロントスカート(1)を車体に設置します。

GB

9. Insert metal washer (4) onto the cover (2).
10. Position the cover (2) on the front skirt (1).
11. Fix the cover (2) and front skirt (1) from below using a self-tapping screw (5).
12. Position the front skirt (1) on the vehicle.

I

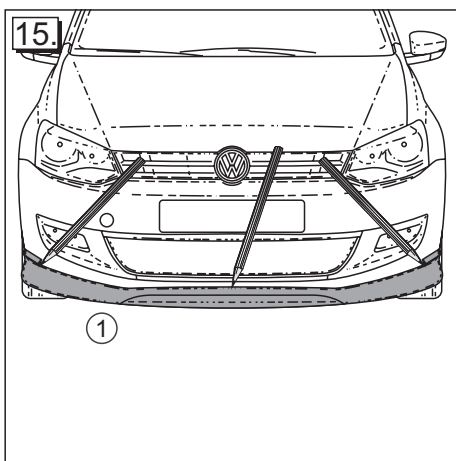
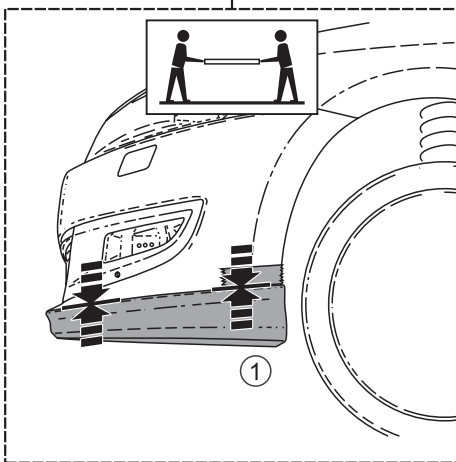
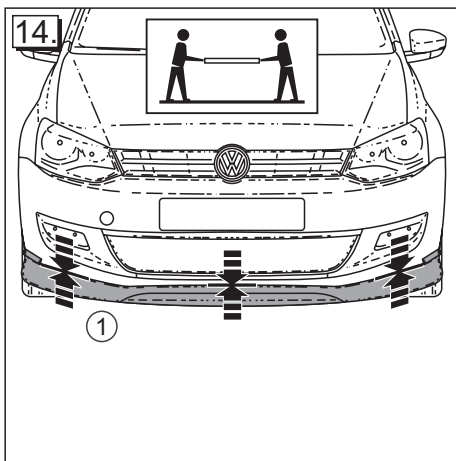
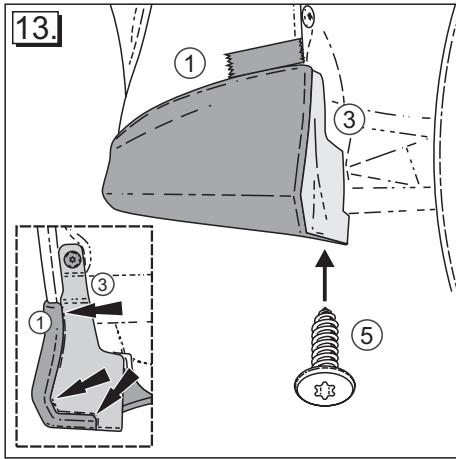
9. Applicare il dado per lamiera (4) sulla copertura (2).
10. Posizionare la copertura (2) sulla gonnellina anteriore (1).
11. Fissare dal basso la copertura (2) e la gonnellina anteriore (1) servendosi della vite per lamiera (5).
12. Posizionare la gonnellina anteriore (1) sul veicolo.

S

9. Sätt på plåtmutter (4) på listen (2).
10. Positionera listen (2) på frontskyddet (1).
11. Fixera listen (2) och frontskyddet (1) med plåtskruv (5) underifrån.
12. Positionera frontskyddet (1) på bilen.

CZ

9. Plechovou matici (4) nasunout na kryt (2).
10. Kryt (2) umístit na čelní zástěrce (1).
11. Kryt (2) a čelní zástěrku (1) zafixovat espodu za pomoci šroubu do plechu (5).
12. Čelní zástěrku (1) umístit na vozidlo.



D

13. Achten sie auf die exakte Position der Frontschürze (1) an den Radlaufadaptern (3) und fixieren sie anschließend die Frontschürze (1) mit der Blechschraube (5).
14. Exakte Position der Frontschürze (1) ermitteln.
15. Exakte Position der Frontschürze (1) mit geeignetem Mittel markieren.

F

13. Faire attention à la position exacte de la jupe avant (1) sur les adaptateurs de passage de roue (3) et fixer ensuite la jupe avant (1) avec la vis à tôle (5).
14. Calculer la position exacte de la jupe avant (1).
15. Marquer la position exacte de la jupe avant (1) à l'aide d'un moyen approprié.

NL

13. Let op de exacte positie van de voorspoiler (1) aan de adapters (3) voor de wielloop en bevestig vervolgens de voorspoiler (1) met de zelftappende plaatschroef (5).
14. Exacte positie van de voorspoiler (1) opsporen.
15. Exacte positie van de voorspoiler (1) met geschikt middel markeren.

E

13. Prestar atención a la correcta posición del faldón delantero (1) en el adaptador del pasarruedas y fijar a continuación el faldón delantero (1) con los tornillos para chapa (5).
14. Determinar la posición exacta del faldón delantero (1).
15. Marcar, con un medio apropiado, la posición exacta del faldón delantero (1).

J

13. ホイールアーチアダプター(3)のフロントスカート(1)の正確なポジションに注意し、その後フロントスカート(1)をタッピングネジ(5)で固定します。
14. フロントスカート(1)の正確なポジションを確認します。
15. フロントスカート(1)の正確なポジションを適切な方法で印付けます。

GB

13. Make sure the front skirt (1) is exactly positioned at the wheelhouse adapters (3) and then fix the front skirt (1) in place using the self-tapping screw (5).
14. Determine the exact position of the front skirt (1).
15. Mark the exact position of the front skirt (1) using a suitable aid.

I

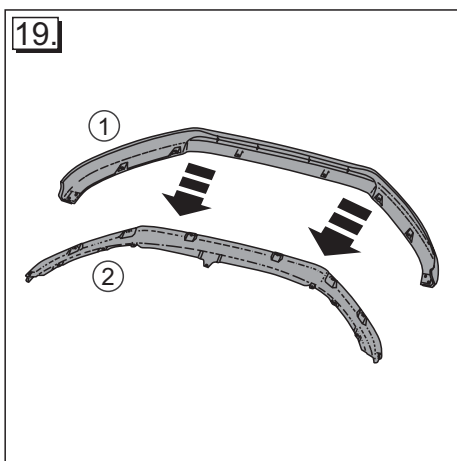
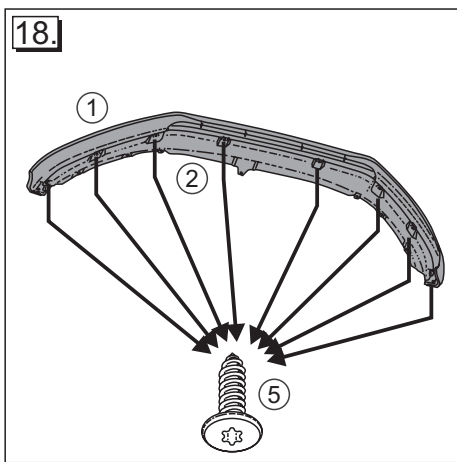
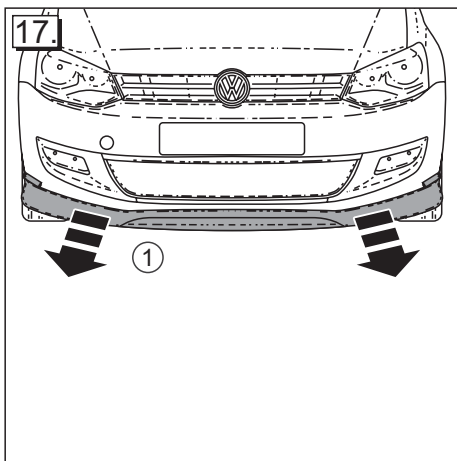
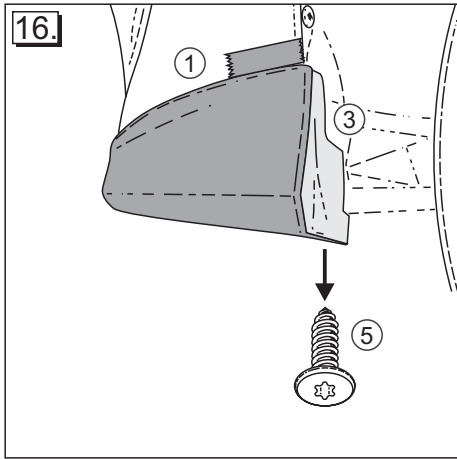
13. Assicurarsi che la gonnellina anteriore (1) si trovi sugli adattatori per passaruota (3) nella posizione esatta e, in seguito, fissare la gonnellina anteriore (1) mediante la vite per lamiera (5).
14. Individuare la posizione esatta della gonnellina anteriore (1).
15. Servendosi di uno strumento adeguato segnare la posizione esatta della gonnellina anteriore (1).

S

13. Se efter att frontskyddet (1) sitter på exakt rätt ställe på hjuladaptrarna (3) och fixera sedan frontskyddet (1) med plåtskruven (5).
14. Räkna ut frontskyddets exakta position (1).
15. Märk ut frontskyddet exakta position (1) med lämpligt redskap.

CZ

13. Dbejte na přesní polohu čelní zástěrky (1) na adaptérech podběhu kola (3) a zafixujte následně čelní zástěrku (1) za pomoci plechového šroubu (5).
14. Zjistit přesní polohu čelní zástěrky (1).
15. Přesní polohu čelní zástěrky (1) označit za pomoci vhodného prostředku.



D

16. Blechschaube (5) entfernen.
17. Frontschürze (1) entfernen.
18. Blechschauben (5) von Frontschürze (1) und Abdeckung (2) entfernen.
19. Frontschürze (1) und Abdeckung (2) trennen.

F

16. Ôter la vis à tôle (5)
17. Ôter la jupe avant (1)
18. Retirer les vis à tôle (5) de la jupe avant (1) et du cache (2).
19. Séparer la jupe avant (1) et le cache (2).

NL

16. Zelftappende plaatschroef (5) verwijderen.
17. Voorspoiler (1) verwijderen.
18. Zelftappende plaatschroeven (5) van voorspoiler (1) en afdekking (2) verwijderen.
19. Voorspoiler (1) en afdekking (2) scheiden.

E

16. Sacar los tornillos para chapa (5).
17. Sacar el faldón delantero (1).
18. Sacar los tornillos para chapa (5) del faldón delantero (1) y de la cubierta (2).
19. Separar el faldón delantero (1) y la cubierta (2).

J

16. タッピンネジ(5)を取り外します。
17. フロントスカート(1)を取り外します。
18. フロントスカート(1)とカバー(2)のタッピンネジ(5)を取り外します。
19. フロントスカート(1)とカバー(2)を離します。

GB

16. Remove the self-tapping screw (5).
17. Remove the front skirt (1).
18. Remove the self-tapping screws (5) from the front skirt (1) and cover (2).
19. Separate the front skirt (1) and cover (2).

I

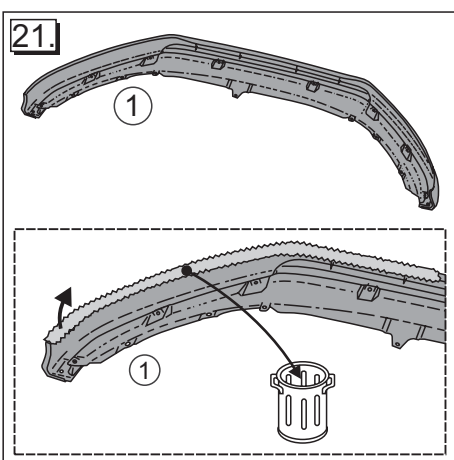
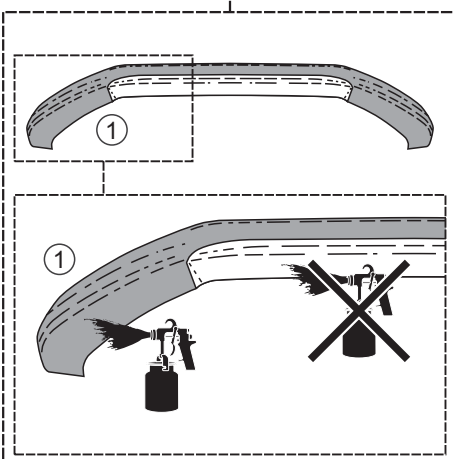
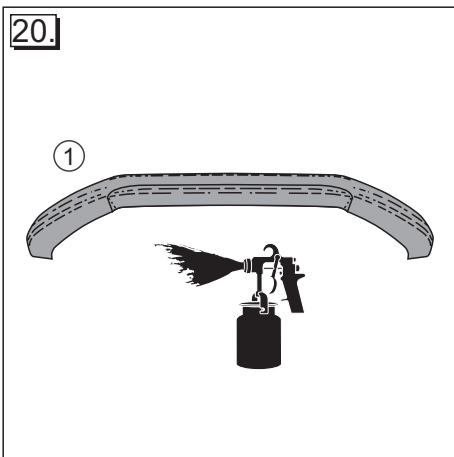
16. Rimuovere la vite per lamiera (5).
17. Rimuovere la gonnellina anteriore (1).
18. Rimuovere le viti per lamiera (5) dalla gonnellina anteriore (1) e dalla copertura (2).
19. Separare la gonnellina anteriore (1) dalla copertura (2).

S

16. Avlägsna plåtskruven (5).
17. Avlägsna frontskyddet (1).
18. Avlägsna plåtskruvarna (5) från frontskyddet (1) och listen (2).
19. Separera frontskyddet (1) och listen (2).

CZ

16. Odstranit plechový šroub (5).
17. Odstranit čelní zástěrku (1).
18. Odstranit plechové šrouby (5) z čelní zástěrky (1) a krytu (2).
19. Oddělit čelní zástěrku (1) a kryt (2).



D

20. Frontschürze (1) nach beiliegender Lackieranleitung (7) lackieren.
Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack und Lacknebelfrei bleiben.
Lackiervorschlag: siehe Skizze.

21. Lackier-Abdeckband vorsichtig entfernen.

F

20. Mettre en peinture la jupe avant (1) selon la notice jointe (7).
Attention : les surfaces à encoller ne doivent pas être peintes. Elles doivent rester exemptes de peinture et de primaire d'accrochage.
Proposition de peinture : cf. schéma

21. Enlever avec précaution la bande de cache servant à protéger de la peinture.

NL

20. Voorspoiler (1) in overeenstemming met bijgevoegde lakhandleiding (7) spuiten.
Opgelet: de kleefoppervlakken mogen niet gespoten worden, ze moeten vrij van lak en laknevel blijven.
Lakvoorstel: zie schets.

21. Lak-afdekband voorzichtig verwijderen.

E

20. Pintar el faldón delantero (1) conforme a las instrucciones de pintura (7) incluidas.
Atención: No deben ser pintadas las superficies adhesivas; éstas deben mantenerse libres de pintura y de niebla de la pintura.
Propuesta de pintado: véase la ilustración.

21. Alejar cuidadosamente la cinta de cubierta para pintar.

J

20. 添付塗装手引き(7)に従い、正面スカート(1)を塗装する。
 注意事項。接着面は決して塗装しない事。塗料は飛沫も必ず避ける事。
 塗装例：図参照。

21. 塗装避けテープを、慎重に取り外す。

GB

20. Paint the front skirt (1) according to the enclosed painting instructions (7).
Note: The adhesive surfaces must not be painted, but must be kept clear of paint and paint spray.
Painting suggestion: see sketch.

21. Remove the masking tape carefully.

I

20. Verniciare la gonnellina anteriore (1) secondo le istruzioni per la verniciatura allegate (7).
Attenzione: i punti da incollare non devono essere verniciati e devono restare senza vernice e senza effetti ebbia provocati dalla verniciatura.
Proposta di verniciatura: vedere la figura.

21. Rimuovere delicatamente il nastro di verniciatura e copertura.

S

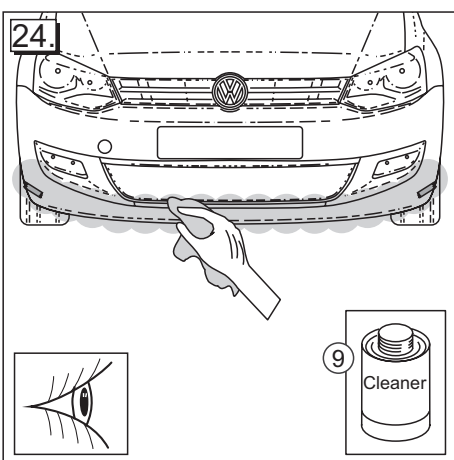
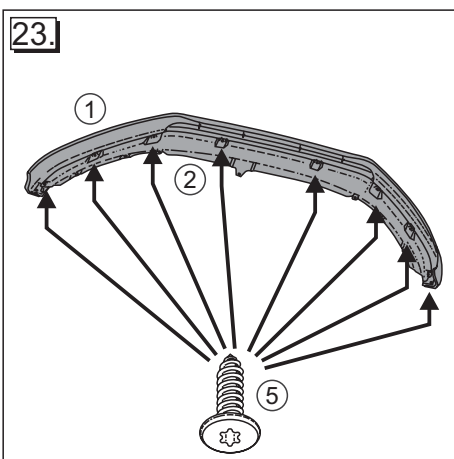
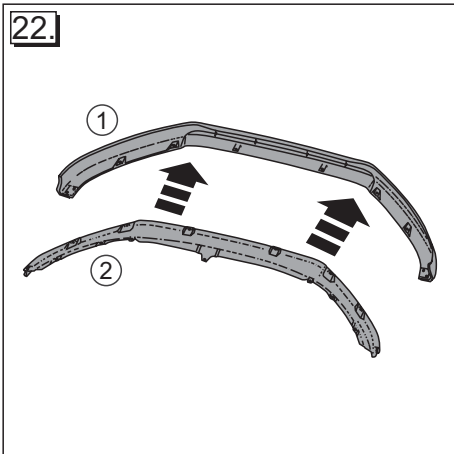
20. Lackera frontskyddet (1) enligt medföljande lackeringsanvisning (7).
Observera: Kontaktytorna får inte lackeras utan måste vara fria från lack och lackpartiklar.
Lackeringsförslag: se skissen.

21. Ta bort skyddstejpen försiktigt.

CZ

20. Nalakujte přední spoiler (1) podle přiloženého návodu k lakování (7).
Pozor: Lepené plochy se nesmí lakovat, nesmí se na ně dostat lak a usadit stříkáací mlha.
Návrh k lakování: vid skicu.

21. Opatrně odstraňte ochrannou lakovací pásku.



D

Montage der Frontschürze

22. Abdeckung (2) an der Frontschürze (1) positionieren.
23. Abdeckung (2) und Frontschürze (1) mit Blechschraube (5) von unten fixieren.
24. Fahrzeug im Klebebereich der Frontschürze (1) gründlich mit Reiniger (9) reinigen.

F

Montage de la jupe avant

22. Positionner le cache (2) sur la jupe avant (1).
23. Fixer le cache (2) et la jupe avant (1) avec la vis à tôle (5) par le bas.
24. Nettoyer soigneusement le véhicule au niveau de la zone d'encollage à l'aide du dégraissant (9).

NL

Montage van de voorspoiler

22. Afdekking (2) aan de voorspoiler (1) positioneren.
23. Afdekking (2) en voorspoiler (1) met zelftappende plaatschroef (5) langs onder bevestigen.
24. Voertuig in het kleefbereik van de voorspoiler (1) grondig met reiniger (9) reinigen.

E

Montaje del faldón delantero

22. Posicionar la cubierta (2) en el faldón delantero (1).
23. Fijar desde abajo la cubierta (2) y el faldón delantero (1) con tornillos para chapa (5).
24. Limpiar el vehículo esmeradamente con el producto limpiador (9) en el área de adhesión del faldón frontal (1).

J

正面スカートの取付

22. 覆い(2)を正面スカート(1)に置く。
23. カバー(2)とフロントスカート(1)を裏側からタッピンネジ(5)で固定します。
24. 車両は正面スカート(1)が接着される箇所を、洗剤(9)で入念に拭く。

GB

Fitting the front skirt

22. Position the cover (2) on the front skirt (1).
23. Fix the cover (2) and front skirt (1) from below using a self-tapping screw (5).
24. Clean the vehicle thoroughly in the adhesive area of the front skirt (1) using cleaner (9).

I

Montaggio della gonnellina anteriore

22. Posizionare la copertura (2) sulla gonnellina anteriore (1).
23. Fissare dal basso la copertura (2) e la gonnellina anteriore (1) mediante la vite per lamiera (5).
24. Pulire a fondo con il detergente (9) il veicolo sul punto d'incollatura della gonnellina anteriore (1).

S

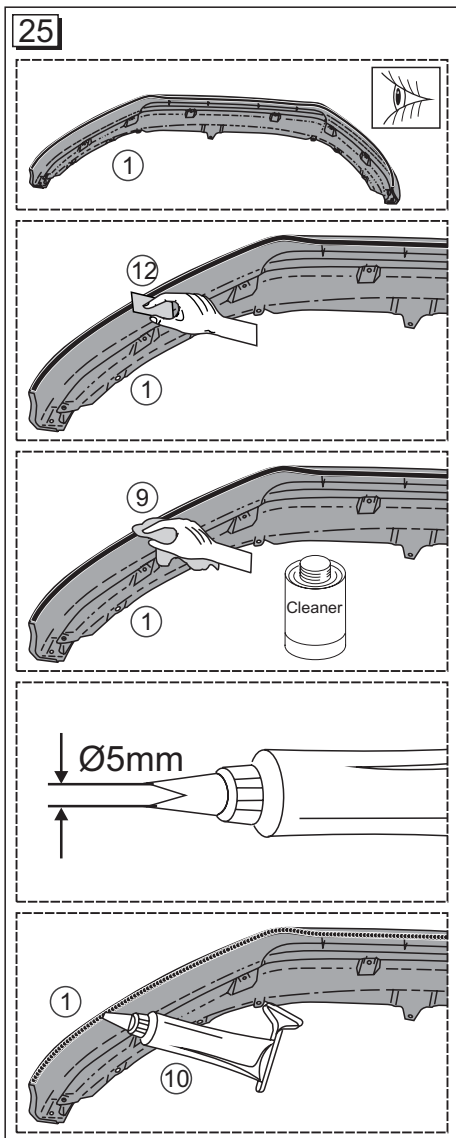
Montering av frontskydd

22. Positionera skyddet (2) på frontskyddet (1).
23. Fixera listen (2) och frontskyddet (1) med plåtskruv (5) underifrån.
24. Rengör fordonet i frontskyddets (1) kontaktyta noggrant med rengöringsmedel (9).

CZ

Montáž předního spoileru

22. Na přední spoiler (1) umístěte na právnou pozici kryt (2).
23. Kryt (2) a čelní zástěrku (1) zafixovat zespodu za pomoci plechového šroubu (5).
24. Plochy na vozidle určené k přilepení předního spoileru (1) důkladně očistěte s čistícím prostředkem (9).



D

25. Frontschürze (1) im Klebepbereich mit Schmirgelpapier (12) anschleifen. Danach mit Reiniger (9) gründlich reinigen. Beschneiden Sie die Tülle mit einem Durchmesser von ca. 5mm. Kleber (10) in einer gleichmäßigen Raupe von ca 5mm (0,2inch) wie im Bild dargestellt auftragen .

NACH DEM VERBAU AUSTRETENDE KLEBERESTE SOFORT ENTFERNEN!

F

25. Poncer à la toile émeri (12) la zone de la jupe avant (1) devant être encollée. Puis nettoyer soigneusement avec le dégraissant (9). Couper la douille au diamètre de 5 mm. Poser de façon régulière un cordon de colle d'environ 5mm (0,2 poce) comme indiqué dans la figure ci-dessus.

APRES MONTAGE, ENLEVER AUSSITÔT LES COULURES DE COLLE

NL

25. Voorspoiler (1) in het kleefbereik met schuurpapier (12) aanslijpen. Daarna met einiger (9) grondig reinigen. Knip het buisje met een diameter van 5 mm af. Lijm (10) in een gelijkmatige rups van ca. 5 mm (0,2 inch) zoals in de afbeelding weergegeven opdragen .

NA DE MONTAGE VRIJKOMENDE KLEEFRESTEN ONMIDDELIJK VERWIJDEREN!

E

25. Lijar el faldón frontal (1) con papel lija (12) en el área de adhesión. A continuación, limpiar esmeradamente con el producto limpiador (9). Acorte Vd. los cantos de la boquilla con un diámetro de 5mm. Aplicar el adhesivo (10) con formación regular de oruga de aprox. 5mm (0,2 pulgadas), según representado en la imagen.

¡ELIMINAR LOS RESIDUOS DE ADHESIVO SOBRESALIENTES INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL MONTAJE!

J

25. 正面スカート(1)は接着面を、紙やすり(12)で軽く研磨し、その後洗剤(9)で入念に拭く。接着剤ノズルの端を、直径5mmの箇所まで切る。接着剤(10)をムラ無く、約5mm(0,2インチ)の太さで押し出しながら、図示されている通り塗付する。

染み出た接着剤の残りは、取付後ただちに除去する事。

GB

25. Sand the front skirt (1) in the adhesive area with abrasive paper (12). Then clean thoroughly using cleaner (9). Cut the nozzle open to leave a diameter of 5 mm. Apply the adhesive (10) in an even, continuous line of approx. 5 mm (0.2") as shown in the illustration.

REMOVE ANY EXCESS ADHESIVE REMAINING IMMEDIATELY!

I

25. Levigare il punto d'incollatura della gonnellina anteriore (1) con carta vetrata (12), quindi pulirlo a fondo con il detergente (9). Tagliare la bocchetta ad un diametro di 5mm. Applicare una striscia uniforme di colla (10) di circa 5mm (0,2 pollici) come illustrato nell'immagine .

DOPO IL MONTAGGIO DI PROVA RIMUOVERE IMMEDIATAMENTE I RESIDUI DI COLLA FUORIUSCITI!

S

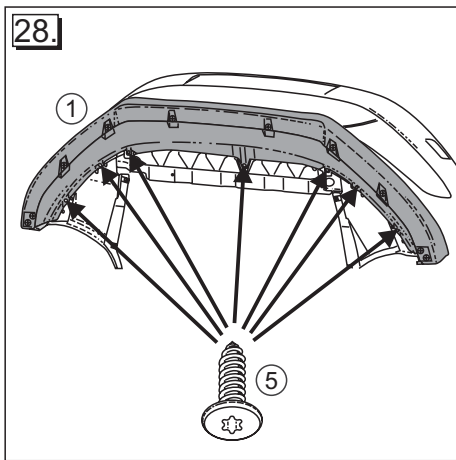
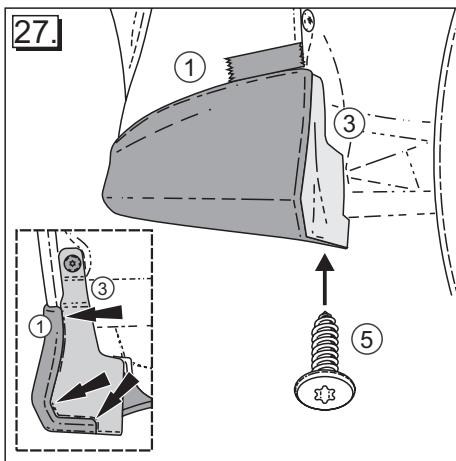
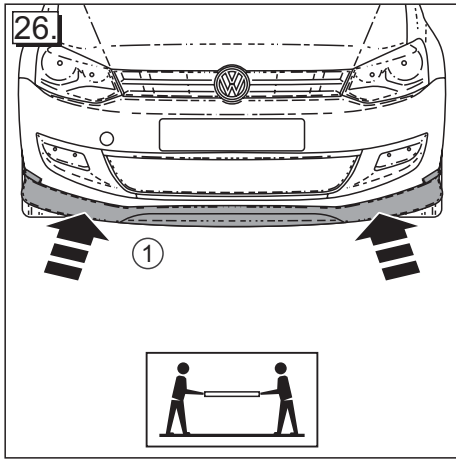
25. Slipa frontskyddets (1) kontaktyta med slippapper (12). Rengör sedan noggrant med rengöringsmedel (9). Skär pipen med en omkrets på 5 mm. Påför lim (10) i en jämn linje på ca 5 mm (0,2 tum) så som visas på bilden.

AVLÄGSNA OMDELEBART LIM SOM TRÄNGER FRAM EFTER MONTERINGEN!

CZ

25. V místě lepení zdrsňte přední spoiler (1) se smirkovým papírem (12). Poté důkladně čistěte s čistícím prostředkem (9). Odřízněte nátrubek na průměru 5mm. Naneste lepidlo (10) v rovnoměrné housence cca 5 mm (0,2inch), jak je znázorněno na obrázku.

PO ZAMONTOVÁNÍ OKAMŽITĚ ODSTRANĚTE VYTEKLÉ ZBYTKY LEPIDLA!



D

26. Frontschürze (1) an den Markierungen am Fahrzeug positionieren.
27. Achten sie auf die exakte Position der Frontschürze (1) an den Radlaufadaptern (3) und fixieren sie anschließend die Frontschürze (1) mit der Blechschraube (5).
28. Fixieren sie die Frontschürze (1) fahrzeugunterseitig mit Blechschraube (5) wie in der Skizze dargestellt.

F

26. Positionner la jupe avant (1) sur les repères.
27. Faire attention à la position exacte de la jupe avant (1) sur les adaptateurs de passage de roue (3) et fixer ensuite la jupe avant (1) avec la vis à tôle (5).
28. Fixer la jupe avant (1) sur le dessous du véhicule avec la vis à tôle (5) comme l'indique le schéma.

NL

26. Voorspoiler (1) aan de markeringen aan het voertuig positioneren.
27. Let op de exacte positie van de voorspoiler (1) aan de adapters (3) voor de wielloop en bevestig vervolgens de voorspoiler (1) met de zelftappende plaatschroef (5).
28. Bevestig de voorspoiler (1) aan de onderzijde van het voertuig met zelftappende plaatschroef (5), zoals in de schets afgebeeld.

E

26. Posicionar el faldón delantero (1) en los marcajes en el vehículo.
27. Prestar atención a la correcta posición del faldón delantero (1) en el adaptador del pasarruedas y fijar a continuación el faldón delantero (1) con los tornillos para chapa (5).
28. Fijar el faldón delantero (1) en la parte inferior del vehículo con tornillos para chapa (5), como se representa en la ilustración.

J

26. 車両に記した印に、正面スカート(1)を置く。
27. ホイールアーチアダプター(3)のフロントスカート(1)の正確なポジションに注意し、その後フロントスカート(1)をタッピンネジ(5)で固定します。
28. フロントスカート(1)を車体の下側から図の様にタッピンネジ(5)で固定します。

GB

26. Position the front skirt (1) at the markings on the vehicle.
27. Make sure the front skirt (1) is exactly positioned at the wheelhouse adapters (3) and then fix the front skirt (1) in place using the self-tapping screw (5).
28. Fix the front skirt (1) on the underside of the vehicle using a self-tapping screw (5) as shown in the sketch.

I

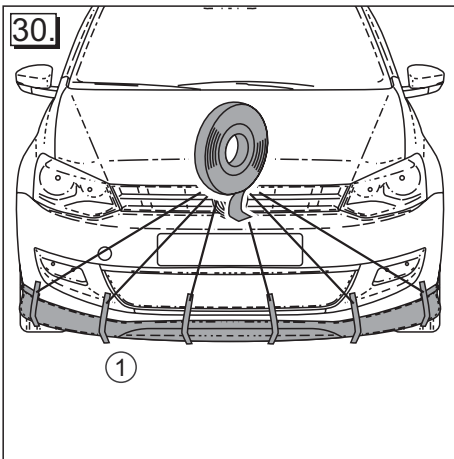
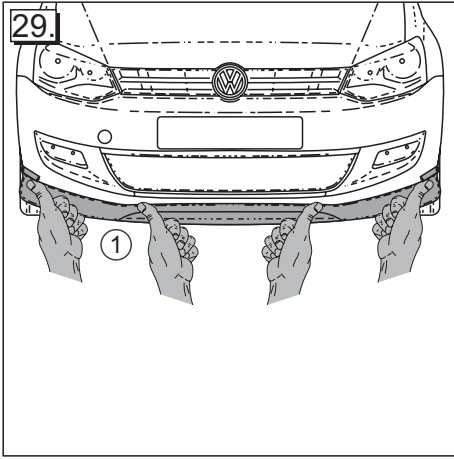
26. Posizionare la gonnellina anteriore (1) in corrispondenza dei segni sul veicolo.
27. Assicurarsi che la gonnellina anteriore (1) si trovi sugli adattatori per passaruota (3) nella posizione esatta e, di seguito, fissare la gonnellina anteriore (1) mediante la vite per lamiera (5).
28. Fissare la gonnellina anteriore (1) sotto il veicolo mediante la vite per lamiera (5) come rappresentato nella figura.

S

26. Positionera frontskyddet (1) på markeringarna på fordonet.
27. Se efter att frontskyddet (1) sitter på exakt rätt ställe på hjuladaptrarna (3) och fixera sedan frontskyddet (1) med plåtskraven (5).
28. Fixera frontskyddet (1) på bilens undersida med plåtskruv (5) enligt skissen.

CZ

26. Přední spoiler (1) posadíte na značky na vozidle.
27. Dbejte na přesní polohu čelní zástěrky (1) na adaptérech podběhu kola (3) a zafixujte následně čelní zástěrku (1) za pomoci plechového šroubu (5).
28. Zafixujte čelní zástěrku (1) ze spodní části vozidla za pomoci plechového šroubu (5) tak, jak to znázorňuje skice.



D

29. Die Frontschürze (1) der Länge nach fest andrücken.
30. Frontschürze (1) mit Klebeband zusätzlich andrücken und fixieren.
Achtung: Austretende Klebereste mit Reiniger (9) und Spachtel (11) sofort entfernen! Klebeband darf erst nach 12 Stunden entfernt werden.

F

29. Appuyer fermement la jupe avant (1) sur toute la longueur.
30. Appuyer fermement sur la jupe avant (1) au niveau de la bande d'encollage et la fixer.
Attention : enlever immédiatement les coulures de colle à l'aide du dégraissant (9) et de la spatule (11) ! La bande ne doit être enlevée que 12 heures après.

GB

29. Press the front skirt (1) firmly in position along the complete length.
30. Fix the front skirt (1) in place with adhesive tape and press in position.
Note: Remove any escaping adhesive remains immediately using the cleaner (9) and spatula (11)! The adhesive tape must be left in place for 12 hrs.

I

29. Far aderire saldamente la gonnellina anteriore (1) nel senso della lunghezza.
30. Far aderire e fissare ulteriormente la gonnellina anteriore (1) con il nastro adesivo.
Attenzione: rimuovere immediatamente i residui di colla fuoriusciti con il detergente (9) e la spatola (11)! Il nastro adesivo non va rimosso prima di dodici ore dall'applicazione.

NL

29. De voorspoiler (1) in de lengte vast aandrukken.
30. Voorspoiler (1) met plakband extra aandrukken en bevestigen.
Opgelet: vrijkomende kleefresten met reiniger (9) en spatel (11) onmiddellijk verwijderen! lakband mag pas na 12 uren verwijderd worden.

S

29. Tryck fast frontskyddet (1) ordentligt längs hela dess längd.
30. Fixera och tryck fast frontskyddet (1) ytterligare med tejp.
Observera: Avlägsna omedelbart limrester med rengöringsmedel (9) och spatel (11)! Tejpen får tas bort tidigast efter 12 timmar.

E

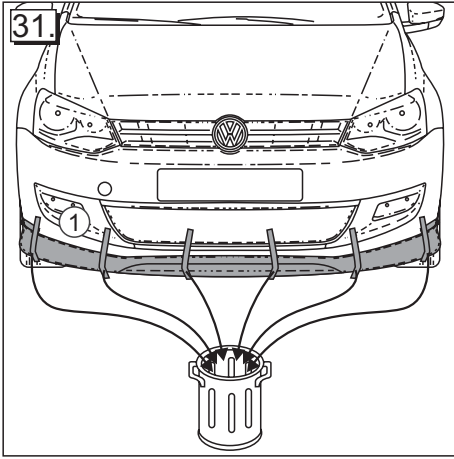
29. Apretar bien el faldón frontal (1) longitudinalmente.
30. Apretar y fijar adicionalmente el faldón frontal (1) con cinta adhesiva.
Atención: ¡Alejar inmediatamente los residuos de adhesivo restantes con el producto limpiador (9) y la espátula (11)! La cinta adhesiva no deberá ser alejada antes de 12 horas.

CZ

29. Po celé délce pevně přitlačte přední spoiler (1).
30. Dodatečně přitlačte přední spoiler (1) a zafixujte ho s lepicí páskou.
Pozor: Okamžitě odstraňte vyteklé zbytky lepidla s čistícím prostředkem(9) a špachtlí(11)! Lepicí páska se smí odstranit až po 12 hodinách.

J

29. 正面スカート(1)を正面左右方向に、固く押し付ける。
30. 正面スカート(1)は粘着テープで、更に押し付け固定する。
注意事項。染み出た接着剤の残りは、洗剤(9)ならびに金べら(11)でただちに除去する事。粘着テープの取外しは、12時間を経てはじめて行う事。



D

31. Klebeband nach 12 Stunden entfernen.

F

31. Enlever la bande adhésive après 12 heures.

NL

31. Plakstrip na 12 uur verwijderen.

E

31. Retirar la cinta adhesiva transcurridas 12 horas.

J

31. 12時間後、テープを取り除いてください。

GB

31. Remove the adhesive tape after 12 hours.

I

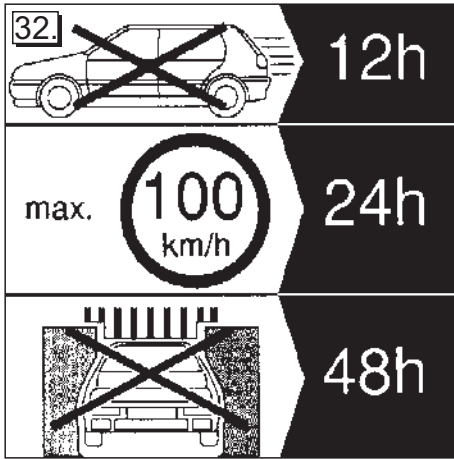
31. Rimuovere il nastro adesivo dopo 12 ore.

S

31. Ta bort tejpén efter 12 timmar.

CZ

31. Lepicí pásku odstraňte po 12 hodinách.



D

32. Achtung:

- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB

32. Attention:

- No mechanical load may be applied to body part for 24 hours.
- Do not wash for 48 hours.

F

32. Attention:

- La pièce ne doit subir aucune contrainte mécanique pendant 24 heures!
- Ne pas laver avant 48 heures!

I

32. Attenzione:

- Per 24 ore non sottoporre il componente di montaggio ad alcuna sollecitazione meccanica!
- Non lavare per 48 ore!

NL

32. Let op:

- Gedurende 24 uur mag het montageonderdeel mechanisch niet worden belast!
- 48 uur niet wassen!

S

32. Observera:

- Under de närmaste 24 timmarna får tillbehörsdelen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

32. Atención:

- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna solicitud a la pieza adosada!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ

32. Pozor:

- 24 hodiny nesmí nastat mechanické namáhání montážního dílu!
- 48 hodin nemýt!

J

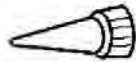
32. 注意事項 :

- 約12時間経過する前に粘着テープをはがさないでください!
- 取り付け後、24時間以内に取り付け部分に荷重をかけないでください!
- 取り付け後、48時間以内に車を洗浄しないでください!

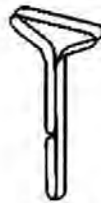
000 071 785 A



1



2

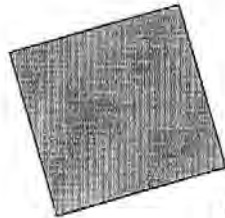


3



4

NICHT INKLUDIERT
NOT INCLUDED
NON COMPRES
NON INCLUSO
NIET INBEGREPEN
EJ INKLUDERAT
NO INCLUIDO
NEZAHRNUTO
 含まれません



6

5



(D)

Elch-Klebe- und Reinigungsset

Stückliste:

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Elch-1K-PU-Kleber 40/80 ml	1
2	Tülle	1
3	Ausdrückhilfe	1
4	Spachtel	1
5	Elch-Reiniger	1
6	Schmirapapier	1

(GB)

Elch adhesive and cleaning kit

Parts list

Item	Designation	Quantity
1	Elch 1-component PU adhesive 40/80 ml	1
2	Nozzle	1
3	Squeezer	1
4	Spatula	1
5	Elch cleaner	1
6	Abrasive paper	1

(F)

Kit de collage et de nettoyage Elch

Liste des pièces:

Pos.	Désignation	Nombre
1	Colle PU 1 C 40/80 ml	1
2	Douille	1
3	Outil	1
4	Spatule	1
5	Nettoyant Elch	1
6	Papier abrasif	1

(I)

Set di incollaggio e pulizia Elch

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Q.tà.
1	Colla poliuretanica a 1	1
2	Beccuccio	1
3	Spremitore	1
4	Spatola	1
5	Detergente Elch	1
6	Carta abrasiva	1

(NL)

Elch lijm- en reinigingsset

Stuklijst:

Item	Benaming	Aantal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Doseertuit	1
3	Knijper	1
4	Spatel	1
5	Elch-reiniger	1
6	Schuurpapier	1

(S)

Elch Klister- och rengöringssats

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Pip	1
3	Urtryckningshjälp	1
4	Spackel	1
5	Elch - rengöringsmedel	1
6	Slipapapper	1

(E)

Juego de pegado y limpieza Elch

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Adhesivo de poliuretano de 1 componente, 40/80 ml	1
2	Boquilla	1
3	Dispositivo de ayuda para la extracción	1
4	Espátula	1
5	Producto limpiador Elch	1
6	Papel de lija	1

(CZ)

Elch Sada k lepení a čištění

Kusovník:

Pol.	Název	Počet
1	Elch jednosložkové polyuretanové lepidlo 40/80 ml	1
2	Trubička	1
3	Pomůcka k vytlačení	1
4	Štěrka	1
5	Čistič Elch	1
6	Smrkový papír	1

(J)

エルク接着・クリーニングセット

パーツリスト

品目	名称	数量
1	エルク 1K-PU接着剤 40/80 ml	1
2	ソケット	1
3	押し出し具	1
4	ヘラ	1
5	エルククリーナー	1
6	エメリー紙	1

D

Bitte vor Beginn sorgfältig lesen!

**Verarbeitungsanleitung für
ELCH-Technik P1 Kleber**

Geeignet für Anbauteile aus:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-Hartintegralschaum
- ABS *

1. Alle Klebeflächen müssen trocken, schmutz-, staub- und fettfrei sein.
2. Anbauteil in Endposition am Fahrzeug mit geeignetem Mittel (Filzstift, etc.) markieren.
3. Klebeflächen des Anbauteiles mittels Schmirgelpapier (6) lackfrei schleifen und gut aufrauen. (Lackreste entfernen!!!)
4. Klebeflächen mit Elch-Reiniger (5) säubern.
5. Elch-Keber (1) auftragen, Anbauteil in Endposition andrücken und fixieren.

Wichtig: Der gesamte Montagevorgang muss innerhalb von 45 Minuten abgeschlossen sein.

6. Ausgetretenen Elch-Kleber (1) mittels Kunststoffspatel (4) und Elch-Reiniger (5) entfernen.

* Bei Anbauteilen aus ABS sind die Klebeflächen nach dem Reinigen mit Haftvermittler (Elch-Primer (7)) sorgfältig einzustreichen. Verunreinigungen sofort mit Elch-Reiniger (5) entfernen. Trockenzeit des Haftvermittler mind. 30 Min max. 3 Std.

Achtung:

- Fixierung erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB

Please read thoroughly before commencing!

**Processing instructions for
ELCH technology P1 adhesive**

Suitable for body parts made of:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integral foam
- ABS *

1. All adhesion surfaces must be dry, and free of dirt, dust and grease.
2. Mark final position of body part on vehicle using suitable means (felt tip, etc.).
3. Remove paint on and thoroughly roughen adhesion surfaces of body part using abrasive paper (6). (remove paint residue!!!)
4. Clean adhesion area with Elch cleaner (5).
5. Apply Elch adhesive (1), press body part into final position and secure in place.

Important: The entire fitting procedure must be completed within 45 minutes.

6. Remove any escaping Elch adhesive (1) using plastic spatula (4) and Elch cleaner (5).

* On body parts made of ABS, carefully apply adhesion activator (Elch-Primer (7)) to adhesion surfaces after cleaning. Immediately remove any contamination using Elch cleaner (5). Drying time of adhesion activator, minimum 30 min., maximum 3 hours

Attention:

- Do not remove securing means until after approx. 12 hours!
- No mechanical load may be applied for 24 hours!
- Do not wash for 48 hours.

F

A lire attentivement avant de commencer !

**Instructions d'utilisation de la
colle P1 ELCH**

Convient pour les pièces en :

- PUR
- PUR-RIM
- mousse de PU rigide
- ABS *

1. Toutes les surfaces de collage doivent être propres, dépeussierées et dégraissées.
2. Marquer la position définitive de la pièce sur le véhicule avec un moyen approprié (crayon feutre, etc.).
3. Eliminer la peinture sur les surfaces de collage de la pièce à l'aide du papier abrasif (6) et gratter pour les rendre bien rugueuses. (Enlever les restes de peinture !!!)
4. Nettoyer les surfaces de collage avec le nettoyant Elch (5).
5. Appliquer la colle Elch (1), presser la pièce en position et la fixer.

Important : La pose doit être entièrement terminée dans un laps de temps de 45 minutes.

6. Eliminer la colle Elch (1) qui s'échappe avec la spatule en plastique (4) et le nettoyant Elch (5).

* Dans le cas des pièces en ABS, enduire soigneusement les surfaces de collage d'agent adhésif (primer Elch (7)) après le nettoyage. Eliminer immédiatement les salissures avec le nettoyant Elch (5). Temps de séchage de l'agent adhésif mini. 30 minutes maxi. 3 heures.

Attention :

- Attendre environ 12 heures avant d'enlever la fixation !
- Éviter toute contrainte mécanique pendant 24 heures !
- Ne pas laver avant 48 heures !

I**Da leggere attentamente prima di iniziare a lavorare!**

Istruzioni di lavorazione per il collante tecnico ad 1 componente Elch

Idoneo per componenti nei seguenti materiali:

- PUR
- PUR-RIM
- Poliuretano espanso integrale rigido
- ABS *

1. Tutte le superfici di incollaggio devono essere asciutte e libere da sporco, polvere o grasso.
2. Marcare sul veicolo con un idoneo strumento (pennarello ecc.) la posizione del componente da montare.
3. Togliere la vernice dalle superfici di incollaggio del componente da montare (6) e irruvidirle bene. (rimuovere i residui di vernice!!!)
4. Pulire le superfici di incollaggio con il detergente Elch (5).
5. Applicare il collante Elch (1), premere il componente nella sua posizione finale e fissarlo in tale posizione.

Importante: L'intera procedura di montaggio deve essere terminata entro 45 minuti.

6. I residui di collante Elch (1) fuoriusciti possono essere rimossi con la spatola di plastica (4) e il detergente Elch (5).

* Nel caso di componenti in ABS le superfici di incollaggio, dopo la loro pulizia, devono essere cosparse con cura con del primer Elch (7). Rimuovere immediatamente i residui di primer con il detergente Elch (5). Il tempo di essiccazione del primer é di almeno 30 minuti e al massimo di 3 ore.

Attenzione:

- Togliere il fissaggio solamente dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non esercitare sulle citazioni meccaniche!
- Non lavare per 48 ore!

NL**Voor begin zorgvuldig lezen!**

Verwerkingsinstructie voor ELCH-Technik P1 lijm

Geschikt voor montageonderdelen van:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integraalschuim
- ABS *

1. Alle lijmvlakken moeten droog en vrij van vuil, stof en vet zijn.
2. Montageonderdeel in definitieve positie op de auto met een geschikt middel (viltstift, etc.) markeren.
3. Lijmvlakken van het montageonderdeel met schuurpapier (6) lakvrij schuren en goed opruwen. (Lakresten verwijderen!!!)
4. Lijmvlakken met Elch-reiniger (5) schoonmaken.
5. Elch-lijm (1) opbrengen, montageonderdeel in definitieve positie aandrukken en fixeren.

Belangrijk: Het gehele montageproces moet binnen 45 minuten zijn voltooid.

6. Uitgetreden Elch-lijm (1) met de kunststof spatel (4) en Elch-reiniger (5) verwijderen.

* Bij montageonderdelen van ABS moeten de lijmvlakken na het schoonmaken zorgvuldig met het hechtmiddel (Elch-Primer (7)) worden ingestreken. Verontreinigingen onmiddellijk met Elch-reiniger (5) verwijderen. Droogtijd van het hechtmiddel minstens 30 min, max. 3 uur.

Let op:

- Fixatie pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag geen mechanische belasting plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!

S**Var vänlig läs noggrant innan arbetet påbörjas!**

Användningsanvisning för ELCH-Technik P1 lim

Lämpligt för monteringsdetaljer av:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-hårdintegralskum
- ABS *

1. Alla limytor måste vara torra och fria från smuts, damm och fett.
2. Markera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position på fordonet med lämpligt hjälpmedel (tuschpenna, etc.).
3. Slipa bort all lack och rugga upp monteringsdetaljens limytor rejält med slippappret (6). (Avlägsna lackrester!!!)
4. Rengör limytorna med Elch-rengöringsmedel (5).
5. Applicera Elch-limmet (1), tryck fast och fixera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position.

Viktigt: Hela monteringsprocessen måste vara avslutad inom 45 minuter.

6. Avlägsna utpressat Elch-lim (1) med plastspackeln (4) och Elch-rengöringsmedel (5).

Vid monteringsdetaljer av ABS ska limytorna bestyrkas noggrant med limprimern (Elch-primer (7)) efter rengöringen. Avlägsna smuts omedelbart med Elch-rengöringsmedel (5). Primerns torktid: min. 30 minuter, max. 3 timmar.

Observera:

- Avlägsna fixeringen först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får delen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

¡Sírvese leer atentamente antes de comenzar!

Instrucción para la aplicación del adhesivo P1 de técnica ELCH

Apropiado para piezas adosadas de:

- PUR
- PUR-RIM
- plástico celular con película integral dura de poliuretano
- ABS *

1. Todas las superficies de pegado han de estar secas, exentas de suciedad, polvo y grasa.
2. Marcar la posición adosada en su posición final en vehículo con un medio apropiado (rotulador, etc.).
3. Esmerilar las superficies de pegado de la pieza adosada mediante papel de lija (6) hasta dejarlas sin pintura y rascarlas bien. (¡Eliminar los restos de pintura!)
4. Limpiar las superficies de pegado con producto limpiador Elch (5).
5. Aplicar adhesivo Elch (1), presionar la pieza adosada en su posición final y fijarla.

Importante: El proceso de montaje completo ha de estar concluido en un intervalo de 45 minutos.

6. Eliminar el adhesivo Elch (1) que salga mediante una espátula de plástico (4) y el producto limpiador Elch (5).

* En caso de piezas adosadas de ABS se han de untar con cuidado las superficies de pegado, después de la limpieza, con agente adherente (imprimador Elch (7)). ¡Eliminar inmediatamente las impurezas con producto limpiador (5)!
Tiempo de secado del agente adherente mín. 30 min. y máx. 3 horas.

Atención:

- ¡Eliminar la fijación sólo después de transcurridas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna solicitud!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ

Přečtete si laskavě před zahájením!

Návod ke zpracování pro techniku ELCH P1 lepidlo

Hodí se pro montážní díly z:

- PUR
- PUR-RIM
- PU tuhé kompaktní pěny
- ABS *

1. Všechny lepicí plochy musí být suché, nesmí obsahovat nečistotu, prach a tuk.
 2. Montážní díl v koncové poloze označte na vozidle vhodným prostředkem (fix atd.).
 3. Lepicí plochy montážního dílu prostřednictvím smirkového papíru (6) obruste beze zbytku laku a dobře zdrsňte. (zbytky laku odstraňte!!!)
 4. Lepicí plochy čističem Elch (5) vyčistěte.
 5. Lepidlo Elch (1) naneste, montážní díl přitlačte do koncové polohy a fixujte.
- Důležité:** Celý montážní postup se musí v době 45 minut ukončit.
6. Vystupující lepidlo Elch (1) pomocí stěrky z umělé hmoty (4) a čističe Elch (5) odstraňte.

* U montážních dílů z ABS je třeba lepicí plochy po čištění zprostředkovatelem přilnavosti (Elch-Primer (7)) pečlivě natřít. Nečistotu okamžitě odstraňte čističem Elch (5).
Doba oschnutí zprostředkováče přilnavosti aspoň 30 minut max. 3 hodiny

Pozor:

- **Fixaci odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!**
- **24 hodin nesmí nastat mechanické namáhání!**
- **48 hodin nemyjte!**

J

最初によくお読みください!

エルク技術 P1 接着材の使用説明

以下の取付部品材に適しています:

- PUR
- PUR-RIM
- PU 硬質ウレタンフォーム
- ABS *

1. すべての接着面は乾いた状態で、汚れやほこり、油分などが付いていないようにします。
2. 車両の取付け部品を取付ける箇所に適切なもの (フェルトペンなど) で印をつけます。
3. 取付け部品の接着面をエメリー紙 (6) でこすって塗装を完全にはがし、十分に傷をつけます。(塗装の残りがないようにします !!!)
4. 接着面をエルククリーナー (5) できれいにします。
5. エルク接着剤 (1) を塗り、取付け部品を取付け箇所に押し当てて固定します。

重要: 取付け作業全体は必ず 45 分以内に完了させてください。

6. はみ出したエルク接着剤 (1) を、プラスチックのヘラ (4) とエルククリーナー (5) を使って取り除きます。

* ABS 製の取付け部品の場合は、接着面をきれいにした後、プライマ (エルクプライマ (7)) を注意深く塗ります。
汚れはエルククリーナー (5) ですぐに取り除きます。
プライマの乾燥時間
最低 30 分、最高 3 時間

注意:

- 固定部品は約 12 時間たってからはずしてください。
- 接着後 24 時間は負荷をかけないでください。
- 48 時間以内は洗車しないでください。

**D**

Bearbeitungsrichtlinie für grundierte PU-RIM-Teile

Schleifen:	Naß P 600
Basislack:	Qualität Herberts: Entspricht: LMT 626 / ALD 626 UNI Vorlack LMT 845 / ALD 645 Metallic Vorlack LPC 045 / ALD 045 Pericolor Vorlack
Viskosität:	20 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 20 µm
Ablüftzeit:	10 min.
Endablüftzeit:	15 min.
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Qualität Herberts: Entspricht: 2K-MS-Klarlack NEU L2K 769 011 + 10% Weichmacher 2 : 1 + 10% Verd.
Viskosität:	18 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 50 µm
Ablüftzeit:	10 min.
Trocknung:	Über Nacht bei 20 °C
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm

GB

Guidelines for working with primed PU RIM components

Rubbing down:	Wet P 600
Base paint:	Quality Herberts: Corresponds to: LMT 626 / ALD 626 UNI pore filler LMT 845 / ALD 645 metallic pore filler LPC 045 / ALD 045 pearl colour pore filler
filler Viscosity:	20 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 20 µm
Ventilation time:	10 min.
Final ventilation time:	15 min.
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm
Clear lacquer:	Quality Herberts: Corresponds to: 2-component MS clear lacquer NEW L2K 769 011 + 10% softener 2 : 1 +10% thinner
Viscosity:	18 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 50 µm
Ventilation time:	10 min.
Drying:	overnight at 20 °C
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm

**F**

Instructions de préparation pour les pièces en PU-RIM apprêtées

Ponçage: Humide P 600

Laque de base: Qualité Herberts:
Correspond à:
Bouche-pores LMT 626 / ALD 626 UNI
Bouche-pores LMT 845 / ALD 645 Metallic
Bouche-pores LPC 045 / ALD 045 Perlicolor

Viscosité: 20 s.
Passes: 2
Epaisseur de couche: env. 20 µm
Temps d'aération: 10 mn.
Temps d'aération finale: 15 mn.
Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

Laque transparente: Qualité Herberts:
Correspond à:
Laque transparente 2K-MS NOUVEAU
L2K 769 011 + 10% de plastifiant
2 : 1 + 10% de diluant

Viscosité: 18 s.
Passes: 2
Epaisseur de couche: env. 50 µm
Temps d'aération: 10 mn.
Séchage: **Une nuit à 20 °C**
Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

I

Direttiva di lavorazione per componenti RIM in poliuretano con verniciatura di fondo

Lucidatura: Ad umido P 600

Vernice di base: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
Vernice preliminare LMT 626 / ALD 626 UNI
Vernice preliminare LMT 845 / ALD 645 metallico
Vernice preliminare LPC 045 / ALD 045 perla

Viscosità: 20 sec.
Passate di spruzzatura: 2
Spessore: ca. 20 µm
Tempo di aerazione: 10 min.
Tempo di aerazione finale: 15 min.
Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

Vernice trasparente: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
vernice trasparente 2K-MS NUOVO
L2K 769 011 + 10% dil.
2 : 1 + 10% dil.

Viscosità: 18 sec.
Passate di spruzzatura: 2
Spessore: ca. 50 µm
Tempo di aerazione: 10 min.
Essiccazione: **tutta la notte a 20 °C**
Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

**NL**

Bewerkingsrichtlijn voor gegronde PU-RIM-onderdelen

Slijpen:	Nat P 600
Basislak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: LMT 626 / ALD 626 UNI grondverf LMT 845 / ALD 645 Metallic grondverf LPC 045 / ALD 045 Perlcolor grondverf
Viscositeit:	20 sec.
Spuiten:	2x
Laagsterkte:	ca. 20 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Eindafzuigtijd:	15 min.
Spuitpistool:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Transparante lak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: 2-componenten-MS-transparante lak NIEUW L2K 769 011 + 10% zachtmaker 2 : 1 + 10% verd.
Viscositeit:	18 sec.
Spuiten:	2x
Laagsterkte:	ca. 50 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Drogen:	's nachts bij 20 °C
Spuitpistool:	Devilbiss GTI 1,4 mm

S

Bearbetningsdirektiv för grundade PU-RIM-delar

Slipning:	Våt P 600
Grundlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: LMT 626 / ALD 626 UNI förlack LMT 845 / ALD 645 Metallic förlack LPC 045 / ALD 045 Perlcolor förlack
Viskositet:	20 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 20 µm
Avluftningstid:	10 min.
Slutavluftning:	15 min.
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: 2K-MS-Klarlack NY L2K 769 011 + 10% mjukmedel 2 : 1 + 10% fört.
Viskositet:	18 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 50 µm
Avluftningstid:	10 min.
Torkning:	Över natten vid 20 °C
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm

**E**

Directiva para el tratamiento de piezas de PU-RIM imprimadas

Lijado:	En húmedo, P 600
Esmalte de base:	Calidad Herberts: Corresponde a: Masilla tapaporos LMT 626 / ALD 626 UNI Masilla tapaporos LMT 845 / ALD 645 Metallic Masilla tapaporos LPC 045 / ALD 045 Pericolor
Viscosidad:	20 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 20 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Tiempo de aireación final:	15 min.
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Esmalte transparente:	Calidad Herberts: Corresponde a: esmalte transparente 2K-MS NUEVO L2K 769 011 + 10% plastificante 2 : 1 + 10% diluyente
Viscosidad:	18 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 50 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Secado:	Durante la noche a 20 °C
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm

CZ

Směrnice pro zpracování dílů z polyuretanové nerozbitné umělé hmoty (RIM) natřené základním lakem

broušení:	za mokra P600
základnílak:	jakost Herberts: odpovídá: LMT 626 / ALD 626 UNI základní lak LMT 845 / ALD 645 Metallic základní lak LPC 045 / ALD 045 Pericolor základní lak
viskozita:	20 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 20 µm
doba odvětrání:	10 minut
konečná doba odvětrání:	15 minut
stříkací pistole:	Devilbiss GTI1,4 mm
průsvitnýlak:	jakost Herberts: odpovídá: 2K-MS průsvitný lakNOVĚ L2K 7690 11+10% změkčovač 2 : 1 + 10% řed.
viskozita:	18 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 50 µm
doba odvětrání:	10 minut
sušení:	přes noc při 20°C
stříkací pistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm



J

下塗り済 PU-RIM 部品の取り扱いの手引き

- 研磨：** 湿式 P 600
- 前処理用塗料：** Herbert 良質品に相当する塗料：
LMT 626/ALD 626 UNI 下塗り用
LMT 845/ALD 645 メタリック 下塗り用
LPC 045/ALD 045 パールカラー 下塗り用
- 粘性：** 20 秒
- 吹付け回数：** 2 回
- 膜の厚み：** 約 20 μm
- 換気時間：** 10 分
- 最終換気時間：** 15 分
- スプレーガン：** Devilbiss GTI 1.4 mm
- クリア塗料：** Herbert 良質品に相当する塗料：
2K-MS-クリア塗料, 新製品
L2K 769 011
2 : 1 + 10% 希釈
- 粘性：** 18 秒
- 吹付け回数：** 2 回
- 膜の厚み：** 約 50 μm
- 換気時間：** 10 分
- 乾燥時間：** **20°Cで一夜**
- スプレーガン：** Devilbiss GTI 1.4 mm